

ACUERDO MARCO DE COMERCIO ENTRE EL MERCOSUR Y LA REPÚBLICA ISLÁMICA DE PAKISTAN

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay, y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR, y la República Islámica de Pakistán;

CONSIDERANDO las fuertes complementariedades en sus estructuras industrial y comercial, así como la voluntad de desarrollar en mayor grado las relaciones económicas y comerciales de las Partes Contratantes;

DESEANDO establecer reglas claras, predecibles y duraderas para estimular el desarrollo recíprocos del comercio de bienes, servicios e inversiones.

EN CONSONANCIA CON las reglas del comercio internacional acordes con las reglas de la Organización Mundial de Comercio;

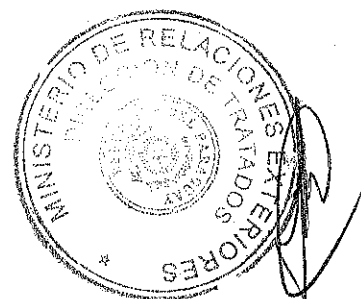
CONVENCIDOS del rol esencial que tiene el comercio para alcanzar niveles más altos de cooperación económica, expansión de la producción y oportunidades de inversión así como en la promoción del bienestar entre las Partes Contratantes.

RECONOCIENDO que la liberalización progresiva del comercio en bienes y servicios y la eliminación de barreras al comercio por medio de Acuerdos Preferenciales de Comercio conducentes a un Acuerdo de Libre Comercio, facilitarán la expansión del comercio y los flujos de inversiones y alentarán una cooperación económica más extensa y profunda;

CONSIDERANDO que el proceso de integración económica incluye no sólo una gradual y recíproca liberalización comercial sino también el establecimiento de una mayor cooperación económica.

ENFATIZANDO la necesidad de realizar sucesivas rondas de negociación comercial para la expansión, mejoramiento y reforzamiento del sistema de comercio preferencial entre las Partes Contratantes;

REAFIRMANDO su compromiso de obtener el objetivo de este Acuerdo Marco dando la debida atención a los procedimientos y cronograma para su implementación;



ACUERDAN:**ARTICULO 1**

A los efectos del presente Acuerdo las Partes Contratantes son el MERCOSUR y la República Islámica de Pakistán. Las Partes Signatarias son los Gobiernos de la República Argentina, la República Federativa de Brasil, la República del Paraguay, la República Oriental del Uruguay y la República Islámica de Pakistán.

ARTICULO 2

El presente Acuerdo Marco tiene por objetivo fortalecer las relaciones entre las Partes Contratantes, promover la expansión del comercio y establecer las condiciones y mecanismos para negociar un Area de Libre Comercio, de conformidad con las reglas y disciplinas de la Organización Mundial del Comercio.

ARTICULO 3

Como primer paso para cumplir con los objetivos referidos en el artículo 2, las Partes Contratantes acuerdan concluir un Acuerdo de Preferencias Fijas, conducente a un Acuerdo de Libre Comercio, cuyo objetivo es el incremento de los flujos bilaterales de comercio a través del otorgamiento de un acceso efectivo a sus respectivos mercados por medio de concesiones mutuas.

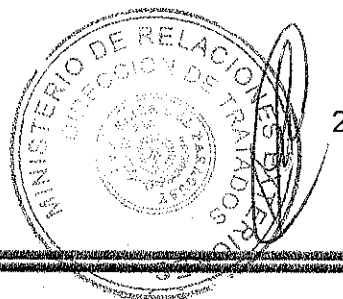
ARTICULO 4

1. Las Partes Contratantes acuerdan constituir un Comité de Negociación. Sus miembros son por el Mercosur: el Grupo Mercado Común o sus representantes, por la República Islámica de Pakistán: el Ministerio a cargo del Comercio Internacional o sus representantes. A efectos de cumplir con los objetivos citados en el artículo 2, el Comité de Negociación establecerá el cronograma de trabajo para las negociaciones.
2. El Comité de Negociación se reunirá las veces que las Partes Contratantes acuerden.

ARTICULO 5

El Comité de Negociación será el foro para:

- a) Intercambiar información sobre los aranceles aplicados por cada Parte Contratante sobre el comercio bilateral y con terceros países, y sobre las respectivas políticas comerciales.
- b) Intercambiar informaciones sobre acceso a mercados, medidas arancelarias y no arancelarias, medidas sanitarias y fitosanitarias, normas y reglamentos técnicos, reglas de origen, régimen de salvaguardia, anti-dumping y derechos compensatorios, regímenes aduaneros especiales y mecanismos de solución de controversias, entre otros.



- c) Identificar y proponer medidas para alcanzar los objetivos fijados en el Artículo 3, incluyendo las referidas a facilitación de negocios.
- d) Establecer los criterios para la negociación de un Area de Libre Comercio entre el MERCOSUR y la República Islámica de Pakistán.
- e) Negociar un Acuerdo para la creación de un Area de Libre Comercio entre el MERCOSUR y la República Islámica de Pakistán.
- f) Cumplir con las demás tareas que las Partes Contratantes determinen.

ARTICULO 6

Con el fin de ampliar el conocimiento mutuo sobre las oportunidades comerciales y de inversiones existentes en ambas, las Partes Contratantes estimularán las actividades de promoción comercial, tales como seminarios, misiones comerciales, ferias, simposios y exposiciones.

ARTICULO 7

Las Partes Contratantes estimularán el desarrollo de acciones conjuntas orientadas a la implementación de proyectos de cooperación en los sectores agrícola e industrial, entre otros, mediante el intercambio de informaciones, programas de entrenamiento y misiones técnicas.

ARTICULO 8

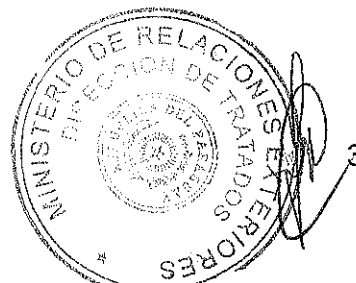
Las Partes Contratantes promoverán la expansión y diversificación del comercio de servicios entre ellas, de conformidad con las decisiones que pueda adoptar el Comité de Negociación y con el Acuerdo General sobre Comercio de Servicios (AGCS) de la Organización Mundial de Comercio.

ARTICULO 9

Las Partes Contratantes acuerdan cooperar para la promoción de relaciones más estrechas entre sus relevantes organizaciones en las áreas de sanidad vegetal y animal; normalización, calidad de los alimentos, reconocimiento mutuo de medidas sanitarias y fitosanitarias, inclusive a través de acuerdos de equivalencia, en conformidad con los criterios internacionales relevantes.

ARTICULO 10

1. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de la última notificación por las Partes Contratantes, por escrito y por la vía diplomática, de haber cumplido las formalidades legales internas necesarias a tal efecto.
2. Este Acuerdo permanecerá en vigor por un período de 3 años, renovable automáticamente por otro período de tres años. Cada Parte podrá denunciar el Acuerdo en cualquier momento mediante notificación por escrito a las otras Partes por la vía diplomática. La denuncia entrará en vigor seis meses después de la fecha de la notificación.



ARTICULO 11

1. A los efectos de lo establecido en el Artículo 10.1. el Gobierno de la República de Paraguay será el Depositario para el MERCOSUR del presente Acuerdo.
2. En cumplimiento con las funciones del Depositario previstas en el artículo 11.1., el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los demás Estados Partes del MERCOSUR, la fecha de la entrada en vigor del presente Acuerdo.

ARTICULO 12

Este Acuerdo podrá ser enmendado con el consentimiento mutuo de las Partes Contratantes, por medio del intercambio de notas por vía diplomática.


FIRMADO en la ciudad de Córdoba, República Argentina, a los veinte días del mes de julio de dos mil seis, en dos ejemplares originales en los idiomas español, portugués e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de duda o divergencia en su interpretación, el texto inglés prevalecerá.

POR MERCOSUR


**POR LA REPÚBLICA ISLÁMICA DE
PAKISTÁN**


Jorge Enrique Taiana
POR LA REPÚBLICA ARGENTINA

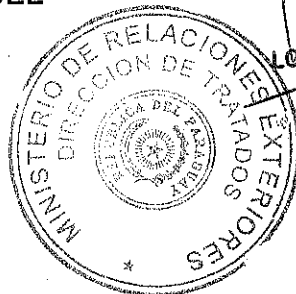

Humayun Akthar Khan
Ministro de Comercio


Celso Luiz Amorim
**POR LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE
BRASIL**


Leila Raehid Lichi
POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY


Reinaldo Gargano
**POR LA REPUBLICA ORIENTAL DEL
URUGUAY**

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
 QUE OBEA EN LA DIRECCION DE
 TRATADOS DEL MINISTERIO DE
 RELACIONES EXTERIORES




LOURDES RIVAS CUEVAS
 Directora de Tratados

**FRAMEWORK AGREEMENT ON TRADE BETWEEN THE MERCOSUR AND THE
ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**

The Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay, and the República Oriental del Uruguay, Parties to the MERCOSUR, and the Islamic Republic of Pakistan;

CONSIDERING the strong complementarities in industrial and trade structures, as well the willingness to further develop economic and trade relations of the Contracting Parties;

DESIRING to establish clear, predictable and lasting rules to promote the development of reciprocal trade in goods and services and investments;

IN COMPLIANCE with the rules of the international trade in accordance with the rules of the World Trade Organization;

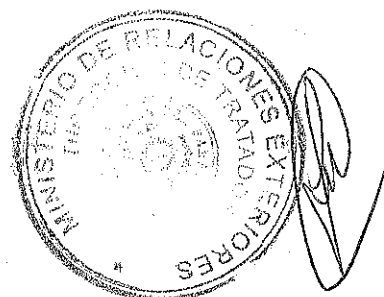
CONVINCED of the essential role of trade in achieving a higher degree of economic cooperation, expansion on production and investment opportunities as well as promoting welfare among their countries;

RECOGNIZING that progressive liberalization of trade in goods and services and the elimination of trade barriers through the Preferential Trade Agreement leading to a Free Trade Agreement will facilitate expansion of trade and investment flow and encourage broader and deeper economic cooperation;

CONSIDERING that the process of economic integration includes not only gradual and reciprocal trade liberalization but also the establishment of greater economic cooperation;

EMPHASIZING the necessity to hold successive rounds of trade negotiations in order to expand, improve and strengthen the trade preferential system among the their countries;

REAFFIRMING THEIR COMMITMENT to attain the objective of this Framework Agreement by giving due attention to the procedure and timetable of implementation;



AGREE:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement, the Contracting Parties are MERCOSUR and the Islamic Republic of Pakistan. The Signatory Parties are the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay, the República Oriental del Uruguay and the Islamic Republic of Pakistan.

ARTICLE 2

The aim of this Framework Agreement is to strengthen relations between the Contracting Parties, to promote the expansion of trade and to provide the conditions and mechanisms to negotiate a Free Trade Area in conformity with the rules and disciplines of the World Trade Organization.

ARTICLE 3

As a first step toward the objective referred to in Article 2, the Contracting Parties agree to conclude a Preferential Trade Agreement leading to an Free Trade Agreement, aimed at increasing bilateral trade flows through the granting of effective access to their respective markets by means of mutual concessions.

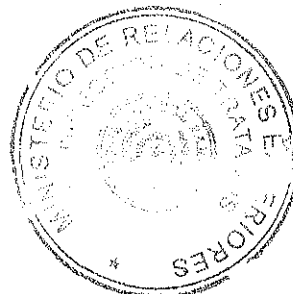
ARTICLE 4

1. The Contracting Parties agree to create a Negotiating Committee. Its members shall be for the MERCOSUR: the Common Market Group, or its representatives; for the Islamic Republic of Pakistan: the Ministry in Charge of Foreign Trade or its representatives. In order to achieve the aim set out in Article 2, the Negotiating Committee shall establish a schedule of work for the negotiations.
2. The Negotiating Committee shall meet as often as the Contracting Parties agree.

ARTICLE 5

The Negotiating Committee shall serve as the forum to:

- a) Exchange information on tariff applied by each Party; on bilateral trade and trade with third parties as well as on their respective trade policies;
- b) Exchange information on market access; tariff and non-tariff and phytosanitary measures, technical standards, rules of origin, safeguard, antidumping and countervailing measures, special customs regimes and dispute settlement, among other matters;
- c) Identify and propose measures to achieve the objectives set out in Article 3, including those related to trade facilitation;



 2

- d) Establish criteria for the negotiation of a Free Trade Area between MERCOSUR and the Islamic Republic of Pakistan.
- e) Negotiate an Agreement for the establishment of a Free Trade Agreement between MERCOSUR and the Islamic Republic of Pakistan;
- f) Carry out other tasks as determined by the Contracting Parties.

ARTICLE 6

In order to broaden reciprocal knowledge about trade and investment opportunities on both Parties, the Contracting Parties shall stimulate trade promotion activities such as seminars, trade missions, fairs, symposia and exhibitions.

ARTICLE 7

The Contracting Parties shall promote the development of joint activities aimed at the implementation of co-operation projects in the agricultural and industrial areas among others, by means of information exchange, training programmes and technical missions.

ARTICLE 8

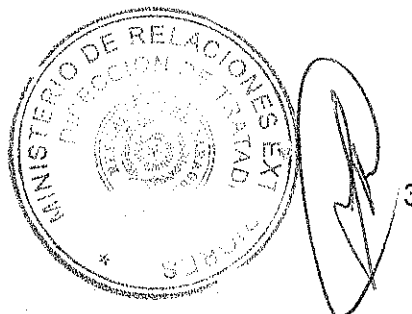
The Contracting Parties shall promote the expansion and diversification of trade in services between them, in accordance with what might be decided by the Negotiating Committee and with the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization.

ARTICLE 9

The Contracting Parties agree to cooperate in promoting closer relationships among their relevant organizations in the areas of plant and animal health, standardization, food safety, mutual recognition of sanitary and phytosanitary measures, including through equivalence agreements in accordance with relevant international criteria.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of the last notification by the Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures necessary to that effect.
2. This agreement shall remain in force for a period of 3 years, automatically renewable for an additional 3 years period. Each of the Parties may denounce the agreement at any moment by written notification to the other Party through diplomatic channels. The denunciation shall enter into force six months after its notification date.



ARTICLE 11

1. For the purposes of Article 10.1, the Government of the Republic of Paraguay shall be the Depositary of this Agreement for the MERCOSUR.

2. In fulfillment of the Depositary functions assigned in the Article 11.1., the Government of the Republic of Paraguay shall notify the other Members States of MERCOSUR, the date on which this Agreement shall enter into force.

ARTICLE 12

This Agreement may be amended by mutual consent between the Contracting Parties by an exchange of notes through diplomatic channels.

DONE in the city of Córdoba, Republic of Argentina, on 20th day of July 2006 , in two copies each in the Spanish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of doubt or divergence of interpretation, however, the English text shall prevail.

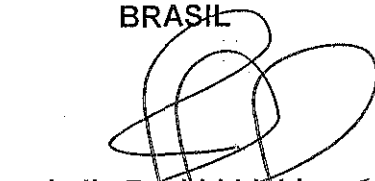
FOR MERCOSUR

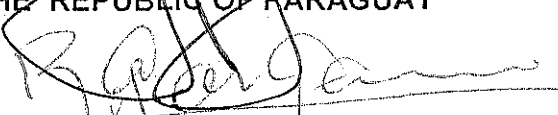
FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN


Jorge Enrique Taiana
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC

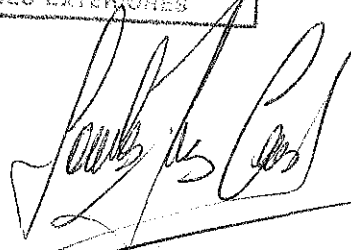

Humayun Akhtar Khan
Minister of Commerce

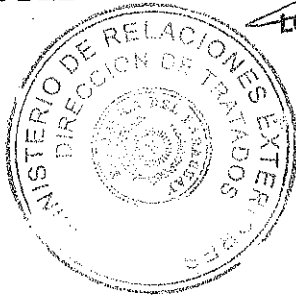

Celso Luiz Amorim
FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRASIL


Leila Rachid Lichi
FOR THE REPUBLIC OF PARAGUAY


Reinaldo Gargano
FOR THE REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

ES COPIA DEL ORIGINAL QUE OBRA EN LA DIRECCION DE TRATADOS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES


LOURDES RIVAS CUEVAS
Directora de Tratados



**ACORDO-QUADRO SOBRE COMÉRCIO ENTRE O MERCOSUL E
O A REPÚBLICA ISLÂMICA DO PAQUISTÃO**

A República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai e a República Oriental do Uruguai, Estados Partes do MERCOSUL, e a República Islâmica do Paquistão;

CONSIDERANDO as fortes complementaridades em sua estrutura industrial e comercial, assim como a vontade de melhor desenvolver as relações econômicas e comerciais entre as Partes Contratantes;

DESEJANDO estabelecer regras claras, previsíveis e duradouras para promover o desenvolvimento recíproco do comércio de bens, serviços e investimentos;

EM CONSONÂNCIA com as regras do comércio internacional de acordo com as normas da Organização Mundial do Comércio;

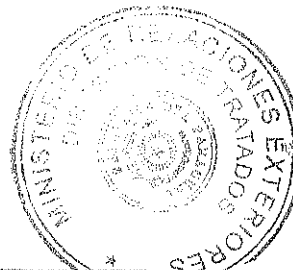
CONVENCIDOS do papel essencial do comércio para alcançar graus mais elevados de cooperação econômica, expansão da produção e oportunidades de investimento, bem como para a promoção do bem-estar entre as partes contratantes;

RECONHECENDO que a liberalização progressiva do comércio em bens e serviços e a eliminação de barreiras ao comércio por meio de Acordos Preferenciais de Comércio, que conduzam a um Acordo de Livre Comércio, facilitarão a expansão do comércio e dos fluxos de investimentos e impulsionarão uma cooperação econômica mais ampla e profunda;

CONSIDERANDO que o processo de integração econômica inclui não apenas uma liberalização recíproca e gradativa do comércio, mas também o estabelecimento de uma cooperação econômica mais ampla;

ENFATIZANDO a necessidade de realizar sucessivas rodadas de negociações comerciais para expandir, melhorar e fortalecer o sistema de comércio preferencial entre as partes contratantes;

REAFIRMANDO O COMPROMISSO de atingir o objetivo deste Acordo-Quadro dando a devida atenção aos procedimentos e ao cronograma de implementação;



ACORDAM:**ARTIGO 1**

Para os fins do presente Acordo, as Partes Contratantes são o MERCOSUL e República Islâmica do Paquistão. As Partes Signatárias são a República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai, a República Oriental do Uruguai e a República Islâmica do Paquistão.

ARTIGO 2

O presente Acordo-Quadro tem por objetivo fortalecer as relações entre as Partes Contratantes, promover a expansão do comércio e estabelecer as condições e mecanismos para negociar uma Área de Livre Comércio em conformidade com as regras e disciplinas da Organização Mundial do Comércio.

ARTIGO 3

Como primeiro passo para cumprir os objetivos referidos no Artigo 2, as Partes Contratantes acordam concluir um Acordo de Preferências Fixas, que conduza a um Acordo de Livre Comércio, visando ao aumento dos fluxos do comércio bilateral por meio da concessão de acesso efetivo aos seus respectivos mercados mediante concessões mútuas.

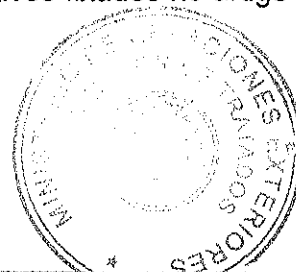
ARTIGO 4

1. As Partes Contratantes acordam constituir um Comitê de Negociação. Seus membros serão, pelo MERCOSUL: o Grupo Mercado Comum ou seus representantes; pela República Islâmica do Paquistão: o Ministério Encarregado do Comércio Exterior ou seus representantes. A fim de cumprir os objetivos fixados no Artigo 2, o Comitê de Negociação estabelecerá um cronograma de trabalho para as negociações.
2. O Comitê de Negociação reunir-se-á com a frequência determinada pelas Partes Contratantes.

ARTIGO 5

A Comissão Negociadora servirá de foro para:

- a) Trocar informações sobre as tarifas aplicadas por cada Parte sobre o comércio bilateral e o comércio com terceiros países, bem como sobre suas respectivas políticas comerciais;
- b) Trocar informações sobre acesso a mercados, medidas tarifárias e não tarifárias, medidas sanitárias e fitossanitárias, normas e regulamentos técnicos, regras de origem, regime de salvaguardas, direitos antidumping e direitos compensatórios, regimes aduaneiros especiais e solução de controvérsias, entre outros;
- c) Identificar e propor medidas para atingir os objetivos fixados no artigo 3, inclusive no que tange à facilitação de negócios;



- d) Estabelecer os critérios para a negociação de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e a República Islâmica do Paquistão;
- e) Negociar um acordo para o estabelecimento de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e a República Islâmica do Paquistão;
- f) Cumprir as outras tarefas que as Partes Contratantes determinarem.

ARTIGO 6

Com o objetivo de ampliar o conhecimento mútuo sobre as oportunidades comerciais e de investimentos em ambas as Partes, as Partes Contratantes estimularão as atividades de promoção comercial, tais como seminários, missões empresariais, feiras, simpósios e exposições.

ARTIGO 7

As Partes Contratantes promoverão o desenvolvimento de ações conjuntas orientadas à implementação de projetos de cooperação nos setores agrícola e industrial, entre outros, por meio da troca de informações, da realização de programas de capacitação e de missões técnicas.

ARTIGO 8

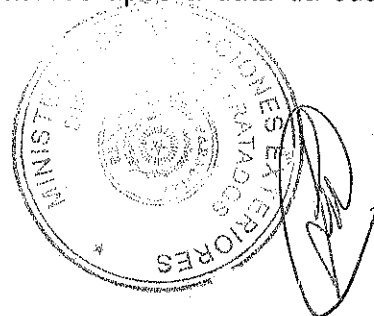
As Partes Contratantes promoverão a expansão e a diversificação do comércio de serviços entre elas, em conformidade com as decisões que possa adotar o Comitê de Negociação e com o Acordo Geral sobre Comércio de Serviços (GATS), da Organização Mundial do Comércio.

ARTIGO 9

As Partes Contratantes acordam cooperar para a promoção de relações mais próximas entre suas organizações relevantes nas áreas de sanidade vegetal e animal, normalização, segurança alimentar, reconhecimento mútuo de medidas sanitárias e fitossanitárias, inclusive por meio de acordos de equivalência, em conformidade com os critérios internacionais relevantes.

ARTIGO 10

1. O presente Acordo entrará em vigor trinta dias após a data da última notificação, pelas Partes Contratantes, por escrito e pelos canais diplomáticos, do cumprimento das formalidades legais internas necessárias para esse fim.
2. Este acordo permanecerá em vigor por um período de 3 anos, automaticamente renováveis por igual período de 3 anos. Cada Parte poderá denunciar o acordo a qualquer momento por meio de notificação à outra Parte, pelos canais diplomáticos. A denúncia entrará em vigor seis meses após a data da sua notificação.



ARTIGO 11

1. Para os fins do estabelecido no Artigo 10.1, o Governo da República do Paraguai será o Depositário do presente Acordo pelo MERCOSUL.
2. No cumprimento das funções de Depositário previstas no Artigo 11.1, o Governo da República do Paraguai notificará os demais Estados Partes do MERCOSUL sobre a data de entrada em vigência do presente Acordo.

ARTIGO 12

O presente Acordo poderá ser emendado com o consentimento mútuo das Partes Contratantes por meio de troca de notas pelos canais diplomáticos.

ASSINADO na cidade de Córdoba, República Argentina, aos vinte dias do mês de julho de dois mil e seis, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol, português e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de dúvida ou divergência em sua interpretação, o texto em inglês prevalecerá.

PELO MERCOSUL

PELA REPÚBLICA ISLÂMICA DO
PAKISTÃO


Jorge Enrique Taiana
PELA REPÚBLICA DA ARGENTINA



Humayun Akthar Khan
Ministro de Comércio



Celso Luiz Amorim
PELA REPÚBLICA FEDERATIVA DO
BRASIL



Leila Raehid Lichi
PELA REPÚBLICA DO PARAGUAI

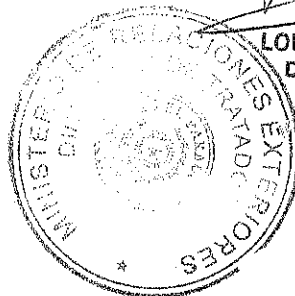


Reinaldo Gargano
PELA REPÚBLICA ORIENTAL DO
URUGUAI

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES



LOURDES RIVAS CUEVAS
Directora de Tratados





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
AÑO DE LA DEFENSA DE LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA PROPIEDAD

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: Texto Acuerdo Marco de Comercio entre el MERCOSUR y la República Islámica de Pakistán

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 12 pagina/s.